

Québec français



Les méthodes d'enseignement du français langue seconde au Québec (III)

Bernard Landriault

Number 49, March 1983

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/55440ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Publications Québec français

ISSN

0316-2052 (print)

1923-5119 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Landriault, B. (1983). Les méthodes d'enseignement du français langue seconde au Québec (III). *Québec français*, (49), 74–75.

Les méthodes d'enseignement du français langue seconde au Québec (III)

bernard landriault

Trois méthodes françaises, font l'objet des fiches de cet article. On se souviendra du but poursuivi par cette présentation : donner un bref aperçu des fondements, du contenu linguistique, du contexte culturel et de la démarche pédagogique des

méthodes d'enseignement du français langue seconde utilisées au Québec.

Bonjour Line, *De vive voix* et *Transition* ont été conçues par un même centre, le CREDIF (Centre de recherche et d'études pour la diffusion du français) et à une même époque. Elles ont donc,

au départ, des points communs qui viennent uniformiser en quelque sorte la description. Elles ont en revanche des traits particuliers ; pensons à l'exploitation de la psychologie des personnages dans *De vive voix* ou à la « mise en suspens » dans *Transition*.

Bonjour Line (1966-1971)

1. Auteurs

H. Gauvenet, M. Hassan, C. Goldet,
P. Neveu.

2. Maison d'édition

Didier pour le compte du Centre de
recherche et d'étude pour la diffusion du
français (CREDIF).

3. Clientèle visée

Enfants non francophones de 7 à 12 ans.

4. Description du matériel

Trois parties. Pour chacune des trois
parties, le livre du maître, le livre de
l'élève, le cahier de l'élève (ou le livre-
cahier de l'élève), des films fixes, des
bandes sonores.

5. Fondements

Dans la lignée de l'orthodoxie des
méthodes structuro-globales françaises,
Bonjour Line présente la langue sous
forme de dialogues situationnels que
l'élève perçoit d'abord globalement par
voie audio-visuelle pour ensuite en
exploiter le vocabulaire et les structures.

6. Contenu linguistique

Les trois parties de *Bonjour Line*
couvrent au plan grammatical la majeure
partie du contenu du Français fonda-
mental 1^{er} degré et, au plan lexical, plus
de 1 000 mots différents étroitement liés
aux thèmes de l'histoire présentée.

De vive voix (1972)

M.-T. Moger, P. Neveu.

Didier pour le compte du Centre de
recherche et d'étude pour la diffusion du
français (CREDIF).

Adolescents et adultes débutants.

Un seul niveau pouvant être réparti sur
deux années d'apprentissage. Matériel
du professeur : le livre du maître, le guide
pédagogique, le guide du maître des
exercices de réemploi.

Matériel de l'élève : le livre de l'étudiant,
le cahier d'orthographe et les cassettes
pour les exercices de réemploi.
Matériel de classe : des films fixes et des
bandes magnétiques.

De vive voix s'inscrit dans le courant
structuro-global où la mise en situation
de la parole sous la forme d'un dialogue
accompagné d'un support audio-visuel
sert de point de départ à la présentation
et à l'exploitation des formes linguis-
tiques. Au plan psycho-pédagogique, —
c'est sans doute un trait qui la distingue
des autres méthodes — les auteurs
accordent une place importante à la
psychologie des personnages et au
dynamisme de leurs relations.

De vive voix intègre le Français fonda-
mental 1^{er} degré et quelques éléments
du 2^e degré dans un même niveau. La
progression grammaticale est rela-
tivement stricte et dense.

Transition (1970-1972)

M. T. Moger, M. Argaud, F. Lapeyre,
E. Papo, S. Raillard, N. Riottot, G. Barbé,
P. Neveu et J.-P. Erbin.

Didier pour le compte du Centre de
recherche et d'étude pour la diffusion du
français (CREDIF) :

Adolescents et adultes non francophones
à un niveau d'apprentissage intermédiaire
ou avancé.

Le matériel du maître comprend un
fascicule pour chacune des neuf leçons
et un fascicule pour les exercices de
laboratoire. Il y a également le cahier de
l'élève, les feuilles de tests, des bandes
magnétiques et des films fixes.

Dans le prolongement des méthodes
structuro-globales, *Transition* propose
des sketches dramatisés — une mise en
suspens — à partir desquels l'étudiant est
appelé à comprendre et à systématiser
des faits de langue ; cette « mise en
suspens », particulière à *Transition*,
cherche, au plan psycho-pédagogique,
à susciter et à maintenir l'intérêt de
l'étudiant.

S'adressant à des étudiants de niveau
intermédiaire ou avancé, *Transition*
porte essentiellement sur les diverses
relations temporelles et sur les rapports
logiques (le but, l'opposition, la consé-
quence, l'hypothèse etc.), et ce qui en
découle, sur le maniement des temps et

7. Contexte culturel et niveaux de langue

Le contexte culturel des dialogues situationnels est surtout celui de la France (décor, atmosphère, habitudes sociales). On présente une langue française standard.

De vive voix illustre bien la réalité française européenne (psychologie des personnages, habitudes sociales, décors de la rue, etc.). La méthode présente une langue standard tout en exploitant, à l'occasion, l'ellipse et la dislocation, deux caractéristiques de la langue parlée (ex. : « Où est-ce qu'ils vont, ses amis et lui ? »).

Transition insiste peu sur le contexte culturel qui entoure les situations de discours bien que les dialogues présentent des personnages qui vivent une histoire précise à partir d'un thème donné. La méthode tient compte dans une certaine mesure, sans trop y insister, des registres de langue : langue parlée courante, langue parlée plus soutenue.

8. Déroulement d'une leçon type

Dans la première partie, à titre d'exemple, on peut identifier cinq étapes :

- 1) Mise en situation à partir d'un dialogue.
- 2) Explication, répétition, mémorisation/théâtre.
- 3) « Jeux des questions » : le commentaire dialogué. Au « je » et au « tu » du dialogue succède le « il » du commentaire.
- 4) Exploitation des formes.
- 5) Exercices de renforcement en images.

Chacune des 21 leçons de la méthode est divisée en deux parties pour lesquelles le traitement pédagogique est le même : 1) présentation d'un dialogue ; 2) explication, répétition et mémorisation ; 3) exploitation des formes linguistiques ; 4) transposition. À partir de la leçon 13, les conduites pédagogiques varient quelque peu intégrant des éléments d'exploitation à l'explication.

- 1) Prétest
- 2) Explication et première fixation : la présentation, la répétition et l'exploitation sont ici étroitement imbriquées l'une dans l'autre.
- 3) L'exploitation générale se fait en deux temps : exploitation du contenu de la leçon suivie d'une exploitation sur film fixe spécial d'exploitation portant sur les points de grammaire qui font l'objet de la leçon et sur des points de morpho-syntaxe en général.
- 4) Post-test. Le post-test est identique au prétest.

9. Exercices

Exercices d'entraînement phonétique.
Exercices de fixation et de réemploi des formes grammaticales.
Exercices en images pour renforcer l'étude d'un fait de langue.
Grammaire.

Exercices de correction phonétique (système verbo-tonal) ; exercices de fixation et de réemploi, exercices en images pour la réutilisation des formes acquises ; exercices d'initiation à l'orthographe.

Exercices structuraux.
Grammaire.
Dictée.
Exercices de rédaction.

10. Oral/écrit

Bonjour Line est une méthode d'enseignement de la langue parlée. Dans les 2^e et 3^e parties, on intègre l'enseignement de la lecture et de l'orthographe aux « jeux de questions ».

De vive voix est essentiellement centrée sur l'apprentissage de la langue orale. L'écrit y est cependant traité dans le but d'enseigner les fondements phonétiques de la graphie du français et les règles de base de l'orthographe grammaticale.

Bien qu'elle soit axée sur l'oral, la méthode accorde une importance assez grande à l'écrit. Chaque leçon comprend des textes littéraires et une série de dictées qui visent à faciliter chez l'élève l'apprentissage des règles essentielles d'orthographe grammaticale et la graphie correcte des mots d'usage courant.

